



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 47

Monday, November 6, 2006

Le lundi 6 novembre 2006

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Baker
 Banks
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Fairbairn

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	Mahovlich	Poulin (Charette)
Goldstein	Meighen	Ringuette
Harb	Mercer	Rivest
Hays	Merchant	Robichaud
Johnson	Milne	Stollery
Kenny	Mitchell	Stratton
Keon	Moore	Tardif
Kinsella	Murray	Tkachuk
Lapointe	Nolin	Zimmer
LeBreton	Oliver	
Losier-Cool	Phalen	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Baker
 Banks
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 *Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 *Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Fairbairn
 *Fortier
 Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Gill	Meighen	Poulin (Charette)
Goldstein	Mercer	*Poy
Harb	Merchant	Ringuette
Hays	Milne	Rivest
Johnson	Mitchell	Robichaud
Kenny	Moore	*St. Germain
Keon	*Munson	*Sibbeston
Kinsella	Murray	Stollery
Lapointe	*Nancy Ruth	Stratton
LeBreton	Nolin	Tardif
Losier-Cool	Oliver	Tkachuk
*Lovelace Nicholas	*Pépin	Zimmer
Mahovlich	Phalen	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Second Part of the 2006 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from April 10 to 13, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-564.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended at amendment N° 146(a), by adding, in the French version, after the word "Commission," the following:

“ou le renouvellement de son mandat.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la session ordinaire de 2006 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 10 au 13 avril 2006.—Document parlementaire n° 1/39-564.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, dans la version française, à l'amendement n° 146(a), après le mot « Commission, » de ce qui suit :

« ou le renouvellement de son mandat, ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report, as amended, of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2), it was adopted, on division.

BILLS

Second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

La motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2), mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 11 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 19, 8, 12 (inquiries), 111 and 88 (motions) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n^o 11 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 5 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 19, 8, 12 (interpellations), 111 et 88 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 101 (motion), 9, 7, 15, 3 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the papers and evidence received and taken by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee for its study on the issue of funding for the treatment of autism.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 22, 2006, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which was authorized to examine and report on the issue of funding for the treatment of autism, be empowered to extend the date of presenting its final report from November 30, 2006 to May 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 101 (motion), 9, 7, 15, 3 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme ÉnerGuide.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie durant les trente-septième et trente-huitième législatures soient déférés au Comité pour son étude sur la question du financement du traitement de l'autisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le jeudi 22 juin 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à examiner, pour en faire rapport, le sujet du financement pour le traitement de l'autisme, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 novembre 2006 au 31 mai 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Document entitled “Indian Claims Commission: Annual Report 2005-2006”.—Sessional Paper No. 1/39-559.

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2005, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/39-560.

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada, as at March 31, 2005, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Public Pension Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/39-561.

Actuarial Report (including certification of assets) on the Public Service Death Benefit Account as at March 31, 2005, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, S.C. 1992, c. 46, s. 28.—Sessional Paper No. 1/39-562.

Actuarial Report (including certification of assets) on the Regular Force Death Benefit Account as at March 31, 2005, pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, s. 71(1).—Sessional Paper No. 1/39-563.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:13 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Prud'homme substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*November 3*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Mitchell substituted for that of the Honourable Senator Adams (*November 6*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Baker and Mercer substituted for those of the Honourable Senators Rompkey and Cowan (*November 6*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Document intitulé « Commission des revendications des Indiens : rapport annuel 2005-2006 ».—Doc. parl. n° 1/39-559.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes au 31 mars 2005, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Doc. parl. n° 1/39-560.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite de la fonction publique du Canada au 31 mars 2005, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Doc. parl. n° 1/39-561.

Rapport actuariel (y compris la certification de l'actif) sur le Compte de prestations de décès de la Fonction publique au 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, L.C. 1992, ch. 46, art. 28.—Doc. parl. n° 1/39-562.

Rapport actuariel (y compris la certification de l'actif) sur le Compte des prestations de décès des Forces régulières au 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 71(1).—Doc. parl. n° 1/39-563.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 13 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Prud'homme substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*3 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*6 novembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Baker et Mercer substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey et Cowan (*6 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5